

4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserautomat

PL **Instrukcja obsługi**
Hydrofor

H **Használati utasítás**
Háztartási automata szivattyú

SLO **Navodila za uporabo**
Hišna vodni avtomat

HR **Uputstvo za upotrebu**
Kućni automat za vodu

CZ **Návod k použití**
Domácí vodní automat

SK **Návod na použitie**
Domáci vodný automat

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Автоматический напорный насос

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă cu hidrofor

GARDENA kućni automat za vodu 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Dobrodošli u GARDENA vrt...



Molimo pročitajte uputstvo za upotrebu pažljivo i pridržavajte se danih napomena. Pomoću ovog uputstva upoznajte se sa kućnim automatom za vodu, pravilnom upotrebom i mjerama sigurnosti.



Iz sigurnosnih razloga ovaj kućni automat za vodu ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina kao i osobe koje nisu upoznate s uputama za korištenje ovog kućnog automata za vodu.

→ Molimo Vas da pažljivo pohranite ove upute.

Sadržaj

1. Područje primjene Vašeg GARDENA kućnog automata za vodu	47
2. Sigurnosne upute	48
3. Upotreba i zaslon	48
4. Puštanje u pogon	50
5. Upotreba	51
6. Održavanje	52
7. Uklanjanje smetnji	53
8. Isključivanje iz pogona	56
9. Isporučivi pribor	56
10. Tehnički podaci	57
11. Jamstvo	57

1. Područje primjene Vašeg kućnog automata za vodu

Namjena:

GARDENA kućni automat za vodu namijenjen je za privatnu upotrebu u kući i hobi vrtovima i nije predviđen za pogon uređaja i sistema za navodnjavanje javnog tipa.

Pri korištenju pumpe pri pojačavanju pritiska, maksimalno dopušteni unutarnji pritisak ne smije biti veći od 6 bara. Pritisak na izlazu i pritisak u pumpi se zbrajaju.

- Primjer: pritisak na slavini = 1,5 bar, maks. pritisak kućnog automata za vodu 4000/4 LCD = 4,4 bar, ukupan pritisak = 5,9 bar.

Tekući medij za pumpanje:

GARDENA kućni automat za vodu može se koristiti za kišnicu, vodovodnu vodu i vodu iz bazena koja sadržava klor.

Obratite pažnju:



GARDENA kućni automat za vodu nije pogodan za neprekidnu upotrebu (npr. u industriji). Ne smije se koristiti za nagrizajuće, lakozapaljive, agresivne i eksplozivne medije (kao npr. benzin, petrolej ili nitrorazrjeđenja), slanu vodu kao i namirnice. Temperatura tekućine ne smije biti veća od 35 °C. Kućni automat za vodu mora se prije pojave mraza isprazniti (vidi poglavlje 8. Izvan pogona).

2. Sigurnosne upute



Pažnja! Udar struje!

Postoji opasnost od ozljeda uslijed udara struje.

→ Prije punjenja, nakon isključivanja iz pogona, kod uklanjanja smjetnji i prije provođenja metoda održavanja, izvući mrežni utikač.

Mjesto za postavljanje

Pažnja: Upotreba pumpe za bazene, vrtna jezerca i slično dozvoljena je samo ako je pumpa opskrbljena zaštitnom strujnom sklopkom (FI-sklopka, DIN VDE 0 100-702 i 0100-738). Ako se u bazenima ili vrtnim jezercima nalaze osobe, pumpa se ne smije koristiti. Pumpa mora biti postavljena tako da je stabilna, zaštićena od poplave i od pada u vodu. Za dodatnu sigurnost može se koristiti i sklopka za osobnu zaštitu.

→ Molimo potražite pomoć ovlaštenog servisa.

Priključni vodovi

Podaci na natpisnoj pločici moraju biti usklađeni s podacima strujne mreže.

Mrežni priključni vodovi i i produžni vodovi ne smiju biti slabije kvalitete od gumiranog kabla s oznakom H07 RNF prema DIN VDE 0620.

Kabel mora biti zaštićen od topline, ulja i oštih rubova.

→ Prilikom nošenja ne držite pumpu za mrežni kabel i ne izvlačite mrežni utikač iz mrežne utičnice povlačenjem mrežnog kabla.

U Austriji

U Austriji električni priključak mora odgovarati ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ § 22 gemäss § 2022.1., prema čemu se pumpe smiju upotrebljavati za bazene za plivanje i vrtna jezerca samo preko odvojenog transformatora.

→ Molimo potražite pomoć ovlaštenog električara.

U Švicarskoj

U Švicarskoj moraju uređaji koji se koriste vani moraju biti priključeni preko zaštitne mrežne sklopke.

Provjera

→ Svaki puta prije korištenja pumpe provjerite da pumpa, naročito mrežni kabel i utikač nisu oštećeni.

Oštećena pumpa ne smije se koristiti.

→ U tom slučaju pumpu treba dati ispitati ovlaštenom GARDENA servisu ili električaru.

Za sigurnost pri radu pumpe

→ Ne izlažite pumpu kiši i ne koristite je na vlažnom ili mokrom terenu.

Da bi se izbjegao pogon na suho obratite pažnju na to da su krajevi crijeva uvijek uronjeni u medij za pumpanje.

→ Prije svake upotrebe napunite pumpu medijem do otvora za pretok suviše tekućine (ca. 2-3 l).

Jako sitni pijesak može proći kroz ugrađeni filter (širina očiće 0,45 mm) i dovesti do bržeg trošenja hidrauličkih dijelova.

→ Kod vode koja sadrži pijesak koristite predfilter za pumpu tvrtke GARDENA br. **Art. 1730** (širina očiće 0,1 mm).

Najmanja količina tekućine za pumpanje iznosi 90 l/h (= 1,5 l/min). Ne smiju se upotrebljavati priključni uređaji sa manjim protokom.

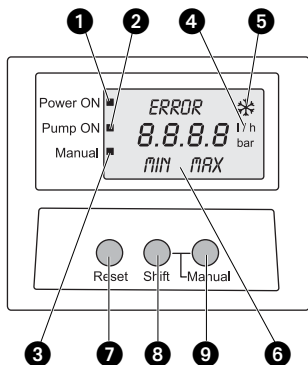
Pri korištenju pumpe za opskrbu vodom treba obratiti pažnju na mjesne propise za pitke i otpadne vode. Dodatno se treba pridržavati odredbi DIN 1988.

→ Za informacije se obratite vašoj sanitarnoj službi.

3. Upotreba i zaslon (display)

Kućni automat za vodu opskrbljen je elektronskim sistemom upravljanja koji se aktivira impulsima tlačne sklopke i prepoznavanjem protoka zaštitnog sistema protiv rada na suho. Tlačna sklopka je tvornički namještena na tlak pri uključanju od ca. 2,0 bar (=20 m visine). Ovaj tlak se po želji može promijeniti u GARDENA servisu.

Sustav za zaštitu pumpe od rada na suho automatski iskopčava pumpu da ne dođe do oštećenja.



Zaslon elektronskog upravljanja

- 1 Power ON:**
Pumpa je priključena na strujnu mrežu.
- 2 Pump ON:**
Pumpa pumpa.
- 3 Manual:**
Pojavljuje se samo pri ručnom pogonu.
- 4 I/h ili bar:**
Pokazuje protok ili pritisak.
- 5 Simbol mraza:**
Temperatura u pumpi je bila ili je trenutno manja od 3 °C.
- 6 MIN MAX:**
MIN: protok je manji od 300 l/h (5 l/min).
MAX: protok je maksimalni.
- 7 Reset tipka:**
Služi za vraćanje prikaza protoka, poništavanje simbola za mraz i ponovno pokretanje pumpe nakon neke smetnje. *c u b.2*
- 8 Shift-tipka:**
Služi za pomicanje naredbi na zaslonu prema naprijed.
- 9 Tipka za ručni pogon:**
Pri istovremenom pritisku na **Shift tipku** pumpa radi na ručni pogon.

Pogon

Ciklus usisavanja	Power ON ■ Pump ON □ Manual □		Trepće Pump On. Pumpa pokušava u max. 4 minute usisati vodu.
Protok za vrijeme rada (pumpa tjera vodu)	Power ON ■ Pump ON ■ Manual □		Protok > 300 l/h do <i>MAX</i> (prikaz je u koracima po 100 l/h)
	Power ON ■ Pump ON ■ Manual □		Maksimalni protok.
	Power ON ■ Pump ON ■ Manual □		Protok > 90 l/h i < 300 l/h.
	Power ON ■ Pump ON □ Manual □		Trepće Pump On. Protok < 90 l/h i strana pritiska prigušena – ili – protok < 300 l/h i strana usisa prigušena.
Pumpa radi	Power ON ■ Pump ON ■ Manual ■		Nema usisavanja vode i pumpa se iskopčala pri maksimalnom pritisku.

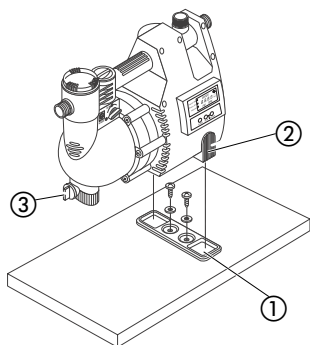
4. Puštanje u pogon

Smještaj pumpe:

Mjesto na koje se smješta pumpa mora biti stabilno, suho i dobro prozračeno te osigurati kućnom automatu stabilnost i sigurnost.

→ Pumpu postaviti na sigurnom odstojanju od medija za pumpanje.

Instalacija:



Ploča za pričvršćivanje sprečava da pumpa sklizne sa mjesta gdje je postavljena.

1. Ploču za učvršćivanje pričvrstiti vijcima za pogodnu podlogu ①.
2. Pumpu staviti sa obje noge na podlogu ②.

Postaviti pumpu tako da se posuda za pražnjenje pumpe može postaviti ispod vijka ③ za ispuštanje vode.

Postavite pumpu po mogućnosti na višu razinu od površine vode koja se pumpa. Ako to nije moguće, postavite između pumpe i usisnog crijeva, npr. za čišćenje ugrađenog filtera, zaporni ventil izdržljiv na podtlak.

Pri instaliranju pumpe u unutarnjem prostoru za opskrbu vode u kući, da bi se reducirao zvuk i izbjegla oštećenja tlačne sklopke usljed vibracija, pri povezivanju pumpe sa kućnom cijevnom mrežom umjesto čvrstih, treba koristiti fleksibilne cijevi.

Pri instalaciji pumpe i na strani usisavanja i na strani pritiska koristite odgovarajuće ventile. To je važno npr. pri održavanju i čišćenju kao i pri obustavljanju pogona.

Priključni dijelovi na stranama usisavanja i pritiska smiju se pritezati samo ručno.

Priključivanje crijeva na stranu usisavanja:

Na strani usisavanja ne upotrebljavati sisteme za priključivanje crijeva za vodu. Mora se koristiti crijevo otporno na vakuum npr.:

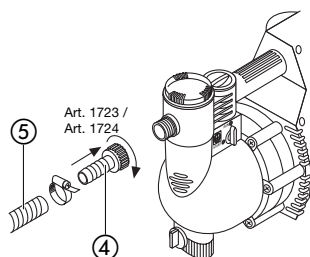
- GARDENA komplet za usiavanje **Art. 1411**
- GARDENA usisno crijevo za bušene bunare **Art. 1729**.

Da bi se skratilo vrijeme ponovnog usisavanja preporučujemo:

- upotrebu crijeva sa sistemom za sprečavanje povrata medija, koje sprečava samopražnjenje usisnog crijeva nakon isključivanja kućnog automata za vodu.

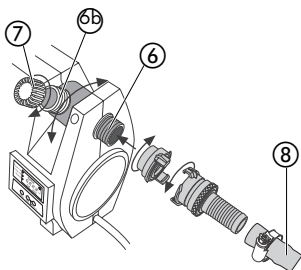
- Kod velikih visina usisavanja upotrijebiti crijevo za usisavanje malog promjera.

1. Crijevo otporno na vakuum ⑤ pričvrstiti na stranu za usisavanje pomoću priključnog dijela (npr., **Art. 1723/1724**) bez pristupa zraka.
2. Kod visina usisavanja većih od 4 m, crijevo ⑤ dodatno pričvrstiti (npr. na drvenu letvicu) kako bi se odteretilo pumpu za težinu crijeva.



Za fino onečišćenje u vodi preporučuje se uz ugrađeni filter, dodatno i prefilter **Art 1730/1731**.

Priključivanje crijeva na stranu pritiska:



Crijevo se može priključiti po izboru na 33.3 mm (G1) navoj pomičnog (120 °) ⑥ i/ili vodoravnog ④ priključka.

1. Priključak koji se ne koristi zatvoriti predviđenim poklopcem ⑦.
2. Tlačno crijevo povezati sa priključkom na tlačnoj strani ⑧.

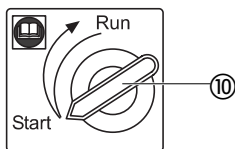
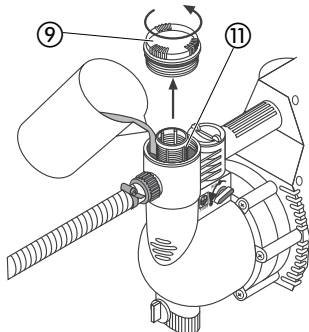
Savjet:

Upotrijebite crijeva otporna na pritisak, kao npr. GARDENA profi plus crijevo promjera 19 mm (3/4"), Art. Nr. 4432/8452, u kombinaciji sa brzim spojkom sa 33,3 mm (G1) unutarnjeg navoja, Art. Nr. 7109 i sa GARDENA usisnom i visokotlačnom spojkom, Art. Nr. 7120 za 19 mm- (3/4") crijeva kao i GARDENA objumicu, Art. Nr. 7192.

U nikojem slučaju koristiti usisna crijeva.

5. Upotreba

Uključivanje kućnog automata za vodu:



Ciklus usisavanja



Opasnost! Strujni udar!

Postoji mogućnost ozljeda uslijed strujnog udara.

→ Prije punjenja kućnog automata za vodu, izvući mrežni utikač iz mrežne utičnice.



Pažnja! Rad pumpe na suho.

→ Prije svakog uključivanja pumpe, pumpu napuniti medijem do otvora za pretok suviše tekućine (ca. 2-3 l).

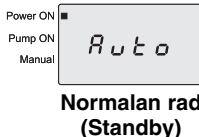
1. Poklopac kućišta za filter ručno odvrtiti ⑨.
2. Prekidač ⑩ okrenuti na **START**.
Ugrađeni povratni ventil se otvara.
3. Eventualno prisutne ventile u tlačnom vodu (priključni uređaji, zaustavljanje vode...) otvoriti da pri usisavanju može izaći zrak.
4. Preostalu vodu u tlačnom crijevu ukloniti, da pri punjenju i usisavanju može izaći zrak.
5. Prekomjernu tekućinu puniti polagano preko otvora za punjenje ⑪ do otvora za pražnjenje prekomjerne tekućine (ca. 2-3 l).
6. Poklopac kućišta ⑨ za filter ručno zavrtiti.


Navedena maksimalna samousisna visina od 9 m (Art. 1769/8 m) postiže se samo kada je pumpa napunjena preko otvora za punjenje ⑪ do otvora za pretok viška tekućine, a tlačno crijevo se pri tome l za vrijeme samousavanja drži tako visoko prema gore da medij za pumpanje ne može izaći iz pumpe preko tlačnog crijeva. Ako je usisno crijevo sa sistemom za sprečavanje vraćanja tekućine napunjeno, tlačno crijevo se ne mora držati prema gore.

7. Mrežni utikač utaknuti u 230 V / 750 Hz mrežnu utičnicu promjenjive struje.

Pažnja! Pumpa odmah počinje raditi!

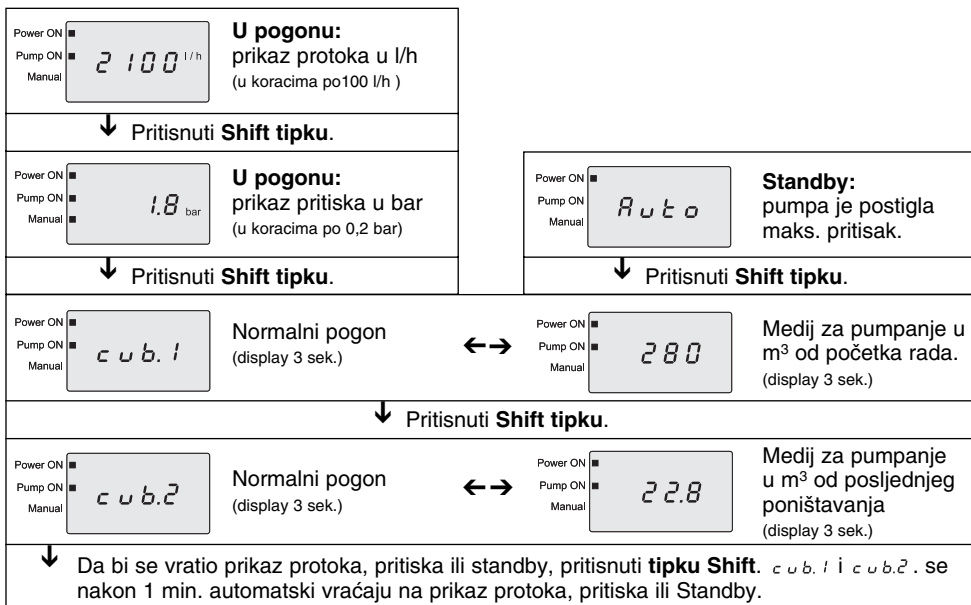
Za vrijeme procesa usisavanja (01) pumpa pokušava usisati u maks. 4 min.



8. Kada je pumpa usisala tekućinu, sklopku  okrenuti na **RUN**.
9. Ventile u tlačnim vodovima opet zatvoriti.

Nakon što je postignut maks. tlak, pumpa se automatski iskopčava. Postignut je normalan rad (Standby) (Auto).

Promjena znakova na zaslonu:



RESET-tipka:

Oznaku za medij *c u b . 2* vratiti natrag:

Ako se za vrijeme rada *c u b . 2* (količina medija u m³ od posljednjeg resetiranja) RESET tipka pritisne, vratit će se samo *c u b . 2* prikaz na 0. To omogućuje mjerenje količine medija u željenim vremenskim razmacima.

→ **RESET** tipka se drži 2 sec. pritisnuta.

Ponovno puštanje u pogon nakon smetnji:

U slučaju smetnji pumpa može biti prijevremeno ponovno uključena pritiskom na **RESET**.

→ Pritisnuti **RESET** tipku.

Pritiskom na **RESET** gasi se simbol za mraz.

6. Održavanje

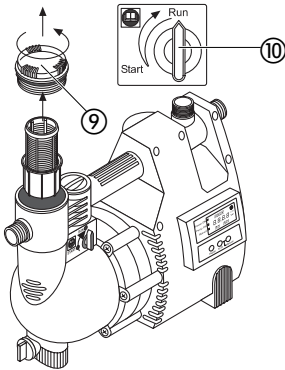


Opasnost! Strujni udar!

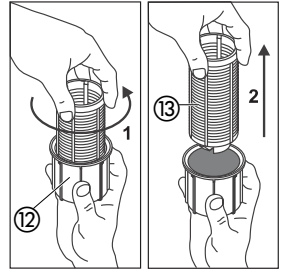
Postoji opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara.

→ Prije provođenja postupaka održavanja izvući mrežni utikač.

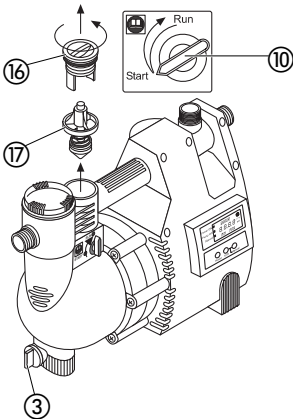
Čišćenje ugrađenog filtera:



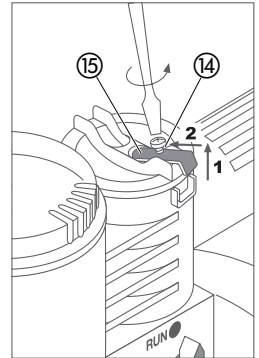
1. Sklopku okrenuti na **RUN** ⑩.
2. Prema potrebi zatvoriti sve ventile na strani usisavanja.
3. Poklopac ⑨ kućišta za filter odvrnuti.
4. Filter okomito prema gore izvući van.
5. Kućište ⑫ držati čvrsto, filter ⑬ okrenuti suprotno od kazaljke na satu **1** i izvući van **2**.
6. Čašicu oprati pod tekućom vodom i filter očistiti mekanom četkicom.
7. Obrnutim redoslijedom vratiti filter na mjesto.



Čišćenje povratnog ventila:



1. Izvući mrežni utikač.
2. Prekidač okrenuti na **START** ⑩.
3. Prema potrebi zatvoriti sve ventile na strani usisavanja.
4. Sva mjesta korištenja vode otvoriti, da bi strana pritiska ostala bez pritiska.
5. Odvrnuti vijak ③ i pustiti vodu.
6. Vijak ⑭ otpustiti i držač ⑮ povući prema gore **1** i nazad **2** u žlijeb.
7. Poklopac ⑯ povratnog ventila otvoriti odgovarajućim alatom.
8. Tijelo ventila ⑰ skinuti i očistiti pod tekućom vodom.
9. Povratni ventil vratiti na mjesto obrnutim redoslijedom.
10. Kućni automat za vodu ponovo uključiti (vidi 5. Rukovanje).



7. Uklanjanje smetnji



Opasnost! Strujni udar!
Postoji opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara.

→ Prije početka rada isključiti kućni automat za vodu iz strujne mreže.

Power ON
Pump ON
Manual



Nema prikaza na zaslону

Mogući uzrok

Prekid struje.

Pomoć

→ Provjeriti osigurač i vodove.

Zaštitni termo prekidač je iskopčao pumpu zbog preopterećenja.

- Izvući mrežni utikač i ostaviti pumpu da se ohladi.
- Obratiti pažnju na maks. temperaturu medija za pumpanje (35 °C).
- Obratiti pažnju na dovoljno provjetravanje.

Prekid struje u pumpi.

- Pumpu poslati GARDENA servisu.



Pumpa crpi vodu 4 min. od puštanja u pogon, zatim je 1 min. u mirovanju prije idućeg procesa crpljenja (prikaz 01).



Nakon 4 crpljenja pumpa se automatski isključuje.

Mogući uzrok

Pomoć

Na strani crpljenja nema hermetičnosti.

- Provjeriti sve priključke za crpljenje.

Kraj crijeva za crpljenje ne nalazi se više u vodi.

- Kraj crijeva za crpljenje uroniti u vodu.

Rezervoar za vodu je prazan.

- Obratiti pažnju na dovoljni nivo vode.

Filter na strani za crpljenje ili sistem za sprečavanje povrata tekućine su začepljeni.

- Očistiti filter, odnosno sistem za sprečavanje povrata.



Pumpa se isključuje nakon zatvaranja potrošača, ali se povratni ventil ne zatvara.

Mogući uzrok

Pomoć

Prekidač povratnog ventila je na poziciji **START**.

- Prekidač okrenuti u položaj **RUN**.

Povratni ventil tlačnog prekidača blokira.

- Očistiti povratni ventil (vidi 6. održavanje).



Manjak vode za vrijeme pogona. Pumpa usisava vodu 2 puta (4 min. pumpa + 1 min. pauze).



Pumpa se nalazi u stanju mirovanja prije nego nakon 1 min./1 h/ 5 h/24 h ponovo počne crpljenje.



Pumpa usisava vodu 3 puta (po 4 min. nakon 1 h / 5 h / 24 h pauze).



Nakon 5 pokušaja usisavanja pumpa se isključuje.

Mogući uzrok

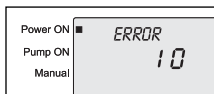
Pomoć

Nehermetičnost na strani crpljenja.

- Provjeriti sve priključke za crpljenje.

Kraj crijeva za crpljenje nije više u vodi.	→ Kraj crijeva za crpljenje uroniti u vodu.
Rezervar za vodu je prazan.	→ Obratiti pažnju na nivo vode.
Filter na strani za crpljenje ili sistem za sprečavanje povrata su začepljeni.	→ Očistiti filter odnosno sistem za sprečavanje povrata tekućine.

Nakon uklanjanja smetnji **ERROR 03**, **ERROR 04**, **ERROR 09** pumpa se može staviti ponovo u pogon tek nakon pritiska na tipku **RESET**.



Pumpa se više puta uključuje i isključuje iako ne slijedi usisavanje vode.

Mogući uzrok

Pomoć

Nehermetičnost na strani pritiska.

→ Provjeriti hermetičnost tlačnog voda, odnosno priključenih potrošača.

Sloj prljavštine na turbini osigurača protiv rada na suho.

→ Kontaktirati GARDENA servis.

Protok je bio nekoliko min. < 90 l/h.

→ Povećati protok.

Napomena: već i kod male nehermetičnosti (gubitak nekoliko ml) može pasti pritisak pri uključanju pumpe. Često su tome uzrok male nehermetičnosti na slavinama za vodu ili WC-kotlićima.

Kod **ERROR 10** pumpa se može ponovo uključiti samo nakon što se mrežni utikač izvuče i ponovo utakne u strujnu mrežu.



Pumpa pokazuje da je protok na strani usisavanja < 300 l/h ili na strani pritiska < 90 l/h (**MIN**), iako ne slijedi crpljenje vode.

Mogući uzrok

Pomoć

Veća nehermetičnost na strani pritiska.

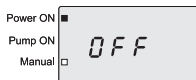
→ Ukloniti nehermetičnost.

Začepljen filter.

→ Očistiti filter i voditi računa o dovoljnoj količini vode.

Ručni pogon za traženje greške:

Pri traženju greške pumpa može biti uključena 10 min. bez da se prijevremeno automatski isključi pri čemu javlja grešku i na zaslonu se pojavljuje **ERROR**.



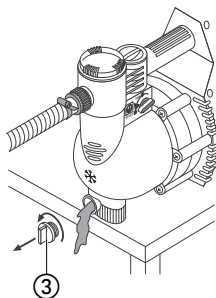
1. Istovremeno pritisnuti tipke **Shift** i **Manual**.
Elektronsko upravljanje pumpom je deaktivirano OFF.
2. Ponovo istovremeno pritisnuti tipke **Shift** i **Manual**.
*Pumpa počinje raditi na ručni pogon (bez elektroničkog upravljanja). Svjetli **Manual**, a preostalo vrijeme rada je prikazano u minutama (10).*
3. Ponovo istovremeno pritisnuti tipke **Shift** i **manual**.
Manualni pogon se prekida prijevremeno.

Pritiskom na **RESET** sve se vraća na normalni pogon.

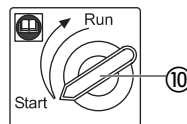
Kod ostalih smetnji molimo obratite se GARDENA servisu.

8. Isključivanje iz pogona

Prezimljavanje / van upotrebe: Prije pojave mraza pumpu treba isprazniti.



1. Mrežni utikač izvući iz mrežne utičnice.
2. Prekidač ⑩ okrenuti na **START**.
3. Otvoriti vijak za ispuštanje vode ③.
Kućni automat za vodu se prazni.
4. Kućni automat za vodu pohraniti na suhom i od mraza zaštićenom mjestu.



Odlaganje :
(prema RL2002/96/EG)



Pumpa se ne smije odložiti kao kućni otpad nego mora biti odgovarajuće pohranjena.

9. Isporučivi pribor

**GARDENA komplet
za usisavanje**

Vakuum otporno spiralno crijevo sa filterom za usisavanje i sistemom za sprečavanje povrata tekućine, spremno za priključivanje, 25 mm (1"). • **Art. Nr. 1411/1418**

GARDENA crijeva za usisavanje

Crijeva otporna na savijanje i vakuum, isporučiva u metrima promjera 19 mm (3/4") ili 25 mm (1") bez priključnih armatura ili fiksne duljine u kompletu sa priključnom armaturom.

GARDENA priključni dijelovi

• **Art. Nr. 1723/1724**

**GARDENA filter za usisavanje
sa sistemom za sprečavanje
povrata tekućine**

Oprema za usisna crijeva isporučiva u metrima • **Art. Nr. 1726/1727/1728**

GARDENA predfilter za pumpu

Posebno preporučljiv za tekućinu koja sadrži pijesak • **Art. Nr. 1730/1731**

**GARDENA usisno crijevo
za bušene bunare**

Za priključivanje pumpe na bušene bunare ili čvrste cijevi. Dulj. 0,5 m. sa dvostranim 33,3 mm (G1) unutarnjim navojem. • **Art. Nr. 1729**

10. Tehnički podaci

	Art. 1763	Art. 1765	Art. 1767	Art. 1769
Tip	4000/4 LCD	4000/5 LCD	5000/5 LCD	6000/5 Inox LCD
Nazivna snaga:	850 W	1000 W	1300 W	1000 W
Težina:	10 kg	10 kg	12 kg	12 kg
Maks. količina medija za crpljenje:	3600 l / h	3600 l / h	4500 l / h	5500 l / h
Maks. visina medija za crpljenje:	44 m	50 m	52 m	46 m
Maks. pritisak (=pritisak pri isključivanju):	4,4 bar	5,0 bar	5,2 bar	4,6 bar
Pritisak pri uključivanju:	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar
Maks. visina crpljenja:	9 m	9 m	9 m	8 m
Dozvoljeni unutarnji pritisak (na strane crpljenja):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Rad pumpe:	Jet	Jet	Jet	4-stupanjski
Napon mreže/frekvencija mreže:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Zvučnost L _{WA} ¹⁾	74 dB (A)	76 dB (A)	80 dB (A)	74 dB (A)

1) postupak mjerenja prema RL 2000/14/EG

11. Jamstvo

U jamstvenom roku besplatni su svi popravci u servisu.

GARDENA daje 2-godišnje jamstvo za ovaj proizvod. Jamstveni uvjeti se odnose na nedostatke uređaja nastale u materijalu ili tvorničkom greškom. Sastoje se u isporuci novog uređaja ili besplatnog popravka poslanog uređaja prema procjeni servisa ako su ispunjeni slijedeći uvjeti:

- sa uređajem se postupa prema preporuci u uputstvu za upotrebu.
- osoba koja je kupila uređaj kao i neka druga osoba nije popravljala uređaj.


Trošivi dijelovi pogonskog kotača i filter ne podliježu jamstvu.

Ova garancija koju daje proizvođač ne odnosi se na jamstvene uvijete koje daje prodavač..

U slučaju potrebnog servisa pošaljite, molimo, pokvareni uređaj zajedno sa računom i opisom kvara frankirano na adresu na poledini.

Nakon uklanjanja kvara poslat ćemo Vam uređaj besplatno natrag.

D <i>Produkthaftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.</p>
PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
H <i>Termékfelelősség</i>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
SLO <i>Jamstvo za proizvode</i>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
HR <i>Odgovornost za proizvod</i>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
CZ <i>Ručení za výrobek</i>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
SK <i>Ručenie za výrobok</i>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
RUS <i>Ответственность за качество продукции</i>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
RO <i>Responsabilitatea legala a produsului</i>	<p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung</p> <p>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</p> <p>Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td> <td>Hauswasserautomat</td> </tr> <tr> <td>Opis urządzenia:</td> <td>Hydrofor</td> </tr> <tr> <td>A készülék megnevezése:</td> <td>Kerti szivattyú</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Hišna vodna avtomatska črpalka</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Kučni automat za vodu</td> </tr> <tr> <td>Označení přístroju:</td> <td>Domácí vodní automat</td> </tr> <tr> <td>Označenie zariadenia:</td> <td>Domáci vodný automat</td> </tr> <tr> <td>Название устройства:</td> <td>Автомат домовой воды</td> </tr> <tr> <td>Denumirea aparatului:</td> <td>Pompă cu hidrofor</td> </tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat	Opis urządzenia:	Hydrofor	A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú	Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka	Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu	Označení přístroju:	Domácí vodní automat	Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat	Название устройства:	Автомат домовой воды	Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor									
Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat																											
Opis urządzenia:	Hydrofor																											
A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú																											
Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka																											
Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu																											
Označení přístroju:	Domácí vodní automat																											
Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat																											
Название устройства:	Автомат домовой воды																											
Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor																											
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ: 4000/4 LCD</td> <td>Nr art.:</td> <td>1763</td> </tr> <tr> <td>Tipusok:</td> <td>Cikkszám:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip: 4000/5 LCD</td> <td>St. art.:</td> <td>1765</td> </tr> <tr> <td>Tip: 5000/5 LCD</td> <td>Art.br.:</td> <td>1767</td> </tr> <tr> <td>Typ: 6000/5 Inox LCD</td> <td>Č.výr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Тип:</td> <td>Číslo výrobku:</td> <td>1769</td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td>Apt. N°:</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Nr. Art.:</td> <td></td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:		Typ: 4000/4 LCD	Nr art.:	1763	Tipusok:	Cikkszám:		Tip: 4000/5 LCD	St. art.:	1765	Tip: 5000/5 LCD	Art.br.:	1767	Typ: 6000/5 Inox LCD	Č.výr.:		Тип:	Číslo výrobku:	1769	Tip:	Apt. N°:			Nr. Art.:	
Typ:	Art.-Nr.:																											
Typ: 4000/4 LCD	Nr art.:	1763																										
Tipusok:	Cikkszám:																											
Tip: 4000/5 LCD	St. art.:	1765																										
Tip: 5000/5 LCD	Art.br.:	1767																										
Typ: 6000/5 Inox LCD	Č.výr.:																											
Тип:	Číslo výrobku:	1769																										
Tip:	Apt. N°:																											
	Nr. Art.:																											
<p>H EU normáknaq való megfelelésről szóló nyilatkozat:</p> <p>GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<table border="0"> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td> <td colspan="2">Harmonisierte EN:</td> </tr> <tr> <td>Dyrektywy UE:</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>EU szabványok:</td> <td>98/37/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-1</td> </tr> <tr> <td>Smernice EU:</td> <td>89/336/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-2</td> </tr> <tr> <td>Semjernice EU:</td> <td>73/23/EG</td> <td>EN 60335-1</td> </tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td> <td>93/68/EG</td> <td>EN 60335-2-41</td> </tr> <tr> <td>Smernica EU:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директивы ЕС:</td> <td>2000/14/EG</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Reglementările CE:</td> <td colspan="2"></td> </tr> </table>	EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:		Dyrektywy UE:			EU szabványok:	98/37/EG	EN ISO ISO 12100-1	Smernice EU:	89/336/EG	EN ISO ISO 12100-2	Semjernice EU:	73/23/EG	EN 60335-1	Směrnice EU:	93/68/EG	EN 60335-2-41	Smernica EU:			Директивы ЕС:	2000/14/EG		Reglementările CE:		
EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:																											
Dyrektywy UE:																												
EU szabványok:	98/37/EG	EN ISO ISO 12100-1																										
Smernice EU:	89/336/EG	EN ISO ISO 12100-2																										
Semjernice EU:	73/23/EG	EN 60335-1																										
Směrnice EU:	93/68/EG	EN 60335-2-41																										
Smernica EU:																												
Директивы ЕС:	2000/14/EG																											
Reglementările CE:																												
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvođaov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Hintertegle Dokumentation:</td> <td>GARDENA Technische Dokumentation</td> </tr> <tr> <td>Konformitätsbewertungsverfahren:</td> <td>Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</td> </tr> <tr> <td>Deposited Documentation:</td> <td>GARDENA Technical Documentation</td> </tr> <tr> <td>Conformity Assessment Procedure:</td> <td>according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</td> </tr> <tr> <td>Documentation déposée :</td> <td>Documentation technique GARDENA</td> </tr> <tr> <td>Procédure d'évaluation de la conformité :</td> <td>Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</td> </tr> </table>	Hintertegle Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation	Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation	Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V	Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA	Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V															
Hintertegle Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation																											
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V																											
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation																											
Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V																											
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA																											
Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V																											
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovinu, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvođaova. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Schall-Leistungspegel:</td> <td>gemessen / garantiert</td> </tr> <tr> <td>Poziom ciśnienia akustycznego:</td> <td>zmierzony / zagwarantowany</td> </tr> <tr> <td>Zajszint:</td> <td>mért / garantált</td> </tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td> <td>merjen / garantiran</td> </tr> <tr> <td>Glasnost:</td> <td>izmjereno / garantirano</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>měřeno / zaručeno</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>merané / zaručené</td> </tr> <tr> <td>Уровень шума:</td> <td>измеренный / гарантированный</td> </tr> <tr> <td>Nivel de zgomot:</td> <td>măsurat / garantat</td> </tr> </table>	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert	Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany	Zajszint:	mért / garantált	Nivo hrupa:	merjen / garantiran	Glasnost:	izmjereno / garantirano	Hladina hluku:	měřeno / zaručeno	Hladina hluku:	merané / zaručené	Уровень шума:	измеренный / гарантированный	Nivel de zgomot:	măsurat / garantat									
Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert																											
Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany																											
Zajszint:	mért / garantált																											
Nivo hrupa:	merjen / garantiran																											
Glasnost:	izmjereno / garantirano																											
Hladina hluku:	měřeno / zaručeno																											
Hladina hluku:	merané / zaručené																											
Уровень шума:	измеренный / гарантированный																											
Nivel de zgomot:	măsurat / garantat																											
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnici EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<table border="0"> <tr> <td>1763</td> <td>74 dB (A) / 75 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1765</td> <td>76 dB (A) / 79 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1767</td> <td>80 dB (A) / 81 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1769</td> <td>74 dB (A) / 77 dB (A)</td> </tr> </table>	1763	74 dB (A) / 75 dB (A)	1765	76 dB (A) / 79 dB (A)	1767	80 dB (A) / 81 dB (A)	1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																			
1763	74 dB (A) / 75 dB (A)																											
1765	76 dB (A) / 79 dB (A)																											
1767	80 dB (A) / 81 dB (A)																											
1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																											
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU</p> <p>Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</p> <p>Rok nadania znaku CE:</p> <p>CE bejegyzés kelte:</p> <p>Leto CE znaka:</p> <p>Godina oznake CE: 2004</p> <p>Rok přidělení značky CE:</p> <p>Rok pridelenia značky CE:</p> <p>Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>Data adoptării marcatului CE:</p>																											
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	 <p>Peter Lameli</p>																											
<p>RO UE -Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsul este mentionat mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, den 12.07.2004</p> <p>Ulm, 12.07.2004</p> <p>Ulm, 2004.07.12</p> <p>Ulm, 12.07.2004</p> <p>Ulm, 2004.07.12</p> <p>V Ulmu, dne 12.07.2004</p> <p>V Ulme, dňa 12.07.2004</p> <p>Ульм, 12.07.2004</p> <p>Ulm, 12.07.2004</p> <p>Technische Leitung Kierownik Techniczny Műszaki igazgató Vodja tehničnega oddelka Voditeľ tehničného oddela Technický ředitel Technický riaditeľ Техническое руководство Şef serviciu tehnic</p>																											

Pumpen-Kennlinie:

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Karakteristika črpalke

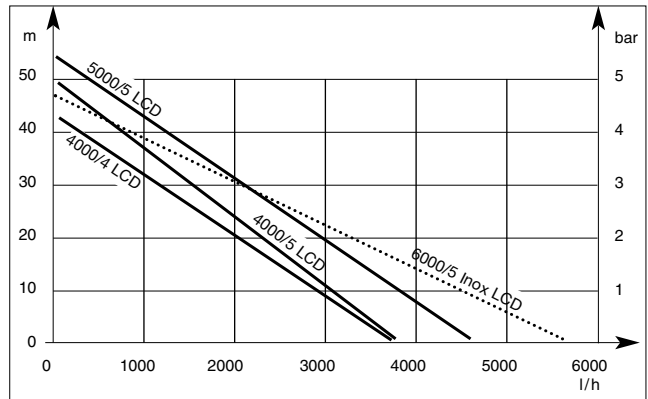
Karakteristike pumpe

Křivka výkonu

Krivka výkonu

Рабочие характеристики
насоса

Caracteristica pompei



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1") Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Karakteristika črpalke je merjena pri sesalni višini 0,5 m in s 25 mm (1") sesalno cevjo.
- HR** Karakteristike pumpe dobivene su mjerenjem pri visini crpljenja 0,5 m sa crijevom za crpljenje 25 mm (1").
- CZ** Údaje o výkonu jsou měřeny při sací výšce 0,5 m a s použitím sací hadice o průměru 25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone sú merané pri sacej výške 0,5 m a s použitím sacej hadice o priemere 25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un fur-tun de aspirație de 25 mm (1").

Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Alqueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upry@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1763-29.96.02/1206
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com